



RECTORADO

Universidad Nacional de La Pampa

30 años de participación estudiantil
en el gobierno universitario
de la UNLPam

RESOLUCIÓN N° 382

SANTA ROSA, 27 JUL 2015'

VISTO:

El Expediente N° 1583/2015, registro de Rectorado, caratulado: "S/ Actuaciones 2015 en el marco del Consorcio ELSE y Examen CELU"; y

CONSIDERANDO:

Que mediante Resolución N° 144/2007 del Consejo Superior, la UNLPam se incorporó al CONSORCIO INTERUNIVERSITARIO PARA LA EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO Y USO DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELSE) y es sede del Examen CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso), contando con presupuesto para el desarrollo del Área.

Que el Plan Estratégico y Plan de Desarrollo Institucional 2011-2015 de la UNLPam, aprobado mediante Resolución N° 269/2011 del Consejo Superior, establece como uno de los objetivos para el logro de la meta estratégica de consolidación en la comunidad universitaria de la dimensión internacional como una variable constante, esencial y cotidiana, el de "profundizar las acciones de enseñanza y/o certificación de español -segunda lengua-...".

Que en el marco de las actividades que lleva adelante la Secretaría de Consejo Superior y Relaciones Institucionales, a cargo de la Coordinación Institucional del Consorcio en la UNLPam, se han financiado diversas acciones tales como el diseño y la impresión de folletería, participación de docentes en actividades de capacitación y realización de Misiones al Exterior.

Que la Secretaría Ejecutiva del Consorcio fijó como fecha de toma de examen CELU el 29 de mayo de 2015, por lo que fue menester dictar un Curso de preparación para aquellos estudiantes internacionales de la UNLPam cuya lengua materna no fuera el español.

Que la Secretaría de Consejo Superior y Relaciones Institucionales difundió tal actividad a la que se inscribieron además estudiantes extranjeros de nivel secundario.

Que el curso debía dictarse con anterioridad a la toma del examen por lo que se inició el 20 de abril de 2015.

Que la Resolución de Rector N° 264/2013 aprobó el dictado de los cursos *Español como Lengua Extranjera -nivel inicial y nivel intermedio-* de sesenta (60) horas presenciales cada uno.



Que el tiempo disponible para el dictado del curso en cuestión no era suficiente para cubrir esas horas, siendo que el mismo debió adaptarse a la disponibilidad horaria del momento.

Que la Coordinadora Académica de la UNLPam frente al Consorcio, designada mediante Resolución de Rector N° 22/2011 (cuya copia obra a fs. 11 y 12), Mg. Sonia SUÁREZ CEPEDA, presentó una propuesta para el dictado del "*Curso de Español para Estudiantes Extranjeros. Preparación Examen CELU*", cuyo Programa consta a fs. 14/19.

Que por lo tanto se modificaron contenidos, metodología de dictado, bibliografía y carga horaria de los cursos aprobados mediante Resolución de Rector N° 264/2013.

Que corresponde aprobar el programa académico del Curso con su fundamentación, carga horaria, cronograma, objetivos, metodología, contenidos, evaluación y bibliografía.

Que a fs. 31 intervino la Secretaria Académica recomendando su aprobación.

Que desde esa Secretaría se deben expedir los certificados que den cuenta de la asistencia o de la aprobación del Curso por parte de los asistentes y de la carga horaria del mismo.

Que el Curso fue gratuito para los estudiantes internacionales enmarcados en el Programa de Movilidad Internacional de Estudiantes (aprobado mediante Resolución N° 349/2007 del Consejo Superior) y arancelado para el resto de los participantes, de acuerdo a lo aprobado por Resolución N° 238/2014 del Consejo Superior.

Que mediante Resolución de Rector N° 358/2009 (cuya copia obra a fs. 20/21), se establece que el Equipo Académico CELU de la UNLPam se conforma en el ámbito de la Facultad de Ciencias Humanas, Departamentos de Letras y de Lenguas Extranjeras.

Que a fs. 22/30 constan los *Curriculum Vitae* de Magdalena MULLER (DNI N° 31.139.102) y Martín MARUSICH (DNI N° 28.405.959), quienes dictaron el Curso de referencia atento que por su formación académica y profesional, ambos docentes cumplan con el perfil requerido a tal fin.



RECTORADO

Universidad Nacional de La Pampa

30 años de participación estudiantil
en el gobierno universitario
de la UNLPam

Corresponde Resolución **382** /2015

Que es atribución del Rector en virtud de lo normado en Artículo 94° del Estatuto de esta Universidad resolver este tipo de cuestiones.

POR ELLO:

**EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA
RESUELVE:**

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Curso "Español para Estudiantes Extranjeros. Preparación Examen CELU", cuyo Programa Académico se agrega como Anexo de la presente Resolución, dictado por Magdalena MÜLLER (DNI N° 31.139.102) y Martín MARUSICH (DNI N° 28.405.959).

ARTÍCULO 2°.- Encomendar a la Secretaria Académica que extienda certificados de asistencia o aprobación, según corresponda, a los participantes del Curso.

ARTÍCULO 3°.- Establecer los honorarios de los profesores responsables del dictado del Curso en PESOS DOS MIL CUATROCIENTOS (\$2,400,00) para cada uno en todo concepto, los que serán pagados contra presentación de las facturas correspondientes.

ARTÍCULO 4°.- Imputar el gasto dispuesto en el Artículo precedente a Fuente 11 - Programa 36 - Subprograma 04 - Inciso 03, del Presupuesto vigente.

ARTÍCULO 5°.- Regístrese, comuníquese. Pase a conocimiento de la Secretaria Académica, de la Secretaria de Consejo Superior y Relaciones Institucionales (por su intermedio notifíquese a los docentes a cargo), y de la Facultad de Ciencias Humanas. Cumplido, archívese.

Abog. LUIS FERNANDO
MARTINEZ MONTALVO
SECRETARIO LEGAL Y TECNICO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA

CPN RAMIRO ADRIAN RODRIGUEZ
SECRETARIO ECONOMICO
ADMINISTRATIVO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA



RECTORADO

Universidad Nacional de La Pampa

30 años de participación estudiantil
en el gobierno universitario
de la UNLPam

Corresponde Resolución N°

382/2015

ANEXO

Curso

Programa de CELU/ELE de la Universidad Nacional de La Pampa

**CURSO DE ESPAÑOL PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS
PREPARACION EXAMEN CELU**

Coordinadora responsable del Curso Preparación Examen CELU: Mgter. Sonia Suárez Cepeda.

Profesores responsables:

- Magdalena Müller
- Martín Marusich

Carga Horaria: 12 horas reloj presenciales – 12 horas Apoyatura en plataforma Moodle.

Inicio: 20 de abril de 2015.

Sede del dictado: UNLPam.

Modalidad de dictado

El curso fue semipresencial, con un total de 24 horas en total. Las actividades de escritura y lectura y el desarrollo de estas habilidades fue con apoyo virtual (Plataforma Moodle) con tutorías a cargo de los docentes. Los encuentros presenciales se realizaron para desarrollar la competencia oral y estrategias para el examen oral en CELU. Para los mismos, se previó un cronograma de 2 encuentros presenciales de 2 horas cada uno durante 3 semanas, con un total de 12 horas presenciales.

I. Fundamentación

El objetivo principal de este curso fue brindar herramientas que permitan ampliar las habilidades lingüísticas de aquellos estudiantes extranjeros de habla no hispana interesados en alcanzar un nivel de competencia relativamente inteligible y efectivo en lengua



española. De este modo, se pretendió estimular en los estudiantes la capacidad de lograr cierta autonomía para desenvolverse eficazmente en situaciones sociales reales o de ámbito académico. El objetivo final fue preparar a los estudiantes de grado y posgrado que actualmente se encuentran realizando pasantías en las distintas Facultades de la Universidad Nacional de La Pampa para que puedan acreditar su nivel de idioma y rendir el examen Competencia en Español en Lengua y Uso (CELU).

2. Objetivos

2.1 Objetivos Generales

- Lograr comunicarse con fluidez en situaciones cotidianas y académicas, desarrollando estrategias comunicativas en las distintas destrezas.
- Desarrollar habilidades receptivas y productivas en lengua oral y escrita.
- Hacer uso en sus mensajes de vocabulario y estructuras gramaticales apropiadas al nivel y al ámbito, por escrito y en forma oral.
- Desarrollar una conciencia intercultural para valorar las manifestaciones culturales propias y ajenas.
- Desarrollar habilidades en la oralidad, escritura y resolución de problemas que los capaciten para rendir el examen CELU.

2.2 Objetivos Específicos

- Comprender y participar en conversaciones cotidianas con hablantes nativos.
- Poner de manifiesto sus opiniones y defender sus argumentos en charlas-debates, expresando claramente sus gustos y preferencias.
- Leer distintos tipos textuales para comprender la idea global de cada texto.
- Ser capaz de reconstruir los textos en forma oral y escrita a partir de las ideas principales y secundarias.
- Describir personas, lugares y acontecimientos de manera clara tanto en tiempo presente como pasado.
- Producir textos escritos en tiempo presente y pasado.
- Desarrollar la habilidad comunicativa oral y escrita para expresarse tanto en situaciones cotidianas como en el ámbito académico.



3. Metodología

La metodología de trabajo del curso tuvo como eje fundamental el enfoque comunicativo de la lengua. Se incentivó al estudiante para que logre integrar los contenidos lingüísticos de ELE de manera interdisciplinaria y, al concluir el curso, adquiriera una relativa competencia para emitir juicios de valor, elaborar reflexiones, argumentaciones y participar/opinar de modo activo. Primó en esta trayectoria, la comprensión lectora y la producción tanto oral como escrita y se enfatizó la interacción comunicativa con los pares y con los docentes. El objetivo final fue desarrollar las destrezas necesarias para rendir el examen CELU.

Las actividades se basaron en la lectura permanente, la resolución de consignas o ejercicios y la participación en situaciones de comunicación habituales. Estas constaron con instancias de práctica controlada y evaluación para que el estudiante pueda dar cuenta de su progreso y gane confianza en sus capacidades de interpretación y producción.

Todas las actividades contaron con la apoyatura virtual desde la plataforma Moodle lo que permitió un aprendizaje continuo fuera del espacio físico.

4. Contenidos

Contenidos Temáticos y Socio-culturales	Contenidos Funcionales y Comunicativos	Contenidos Léxico-gramaticales	Tipos textuales
La infancia	Identificar y describir personas.	Vocabulario y Gramática	Informe
La literatura: biografía de principales autores.	Comparar personas.	1. Sustantivos -Casos especiales -Número y género. - Concordancia	Infografías
Cuentos breves.	Descripción de lugares.	2. Artículos -Casos especiales	Relatos
El arte argentino y pampeano: artistas y obras típicas.	Narración de acciones habituales.	3. Adjetivos calificativos 4. Estructuras comparativas -Más ...que, menos ...que, tan ...como 5. Estructuras superlativas	Folletos turísticos



<p>La historia argentina y pampeana.</p>	<p>Dar instrucciones.</p> <p>Pedir objetos, ayuda, permiso.</p>	<p>6. Adverbios terminados en -mente.</p> <p>7. Pronombre personal OD/OI</p> <p>-Formas tónicas y átonas.</p> <p>-Reflexivos</p>	<p>Mapas</p> <p>Hojas de ruta</p>
<p>El cine: principales filmes argentinos.</p>	<p>Expresar gustos y preferencias.</p>	<p>8. Demostrativos y posesivos</p> <p>-Formas largas</p> <p>9. Indefinidos</p> <p>-Morfología y uso de los más frecuentes.</p>	<p>Noticias</p> <p>Carta formal</p>
<p>La música: el tango, el cuarteto, el folklore.</p>	<p>Presentar el motivo o la causa de algo.</p>	<p>10. Interrogativos</p> <p>- Morfología y usos en la interrogativa directa.</p> <p>-Formas interrogativas con preposición.</p>	<p>Carta informal</p> <p>Historieta</p>
	<p>Establecer comparaciones.</p>	<p>11. Usos de SER y ESTAR</p> <p>12. Conectores</p> <p>-Adversativos: pero, sin embargo, a pesar de, aunque, mas.</p>	<p>Texto descriptivo</p>
	<p>Hablar de hechos pasados.</p>	<p>-De orden lógico: primero, en primer lugar, luego, después.</p>	<p>Recetas</p>
	<p>Narrar experiencias. Informar e informarse sobre hechos pasados.</p>	<p>-Causales: por, porque</p> <p>-Consecutivos: así que, por lo tanto, por esta razón, por ende.</p>	<p>Texto Narrativo</p>
	<p>Expresar la consecuencia de un hecho.</p>	<p>13. Formas verbales</p> <p>-Pretérito Indefinido:</p> <p>morfología y uso de los más frecuentes</p>	<p>Texto Expositivo/ Argumentativo</p>
	<p>Narrar acciones</p>	<p>-Pretérito Imperfecto</p> <p>14. Marcadores temporales</p> <p>-Antes, hace, al año</p>	<p>Biografías</p>



	<p>habituales en pasado.</p> <p>Realizar descripciones en pasado.</p> <p>Expresar las circunstancias de un hecho pasado.</p> <p>Relacionar momentos del pasado.</p> <p>Expresar objeciones ante un hecho.</p>	<p>siguiente, al cabo de un tiempo, etc.</p> <p>15. Preposiciones y locuciones prepositivas. -Uso y significado de a, de, hacia, desde, desde hace, hasta, por, con, sobre. Referencias temporales y espaciales.</p> <p>16. Verbos: gustar, parecer, indignar, interesar, molestar, emocionar y otros. Uso en presente y pasado.</p> <p>17. Imperativo afirmativo de segunda persona singular -Vos. Verbos regulares e irregulares.</p> <p>18. Futuro</p> <p>19. Condicional. Uso de cortesía.</p> <p>Pronunciación</p> <p>1. Grupos consonánticos 2. Entonación -Segmentación del discurso en grupos tónicos. -El ritmo en la frase de la cadena hablada.</p>	<p>Leyendas</p>
--	---	--	-----------------

5. Evaluación

La evaluación del Curso de Preparación para examen CELU fue de proceso. En función de ello se han establecidos distintos momentos y modalidades de evaluación con sus correspondientes porcentajes. Para promover la participación e integración, se jerarquizaron las instancias de diálogo y la producción escrita a través de trabajos



prácticos breves que permitieron sostener y dar cuenta de los aprendizajes de manera periódica.

5.1 Modalidad

Se previeron las siguientes instancias evaluativas:

- Trabajos Prácticos, uno oral y otro escrito (en modalidad presencial o no) sobre temas específicos de los contenidos dictados.
- 1 Examen Final integrador oral y escrito del programa desarrollado, siguiendo la modalidad de los exámenes CELU.

5.2 Valoración Cuantitativa

El umbral mínimo de aprobación fue de 6 (seis), que corresponde al 60% del total del curso. La nota final fue un número entero (ejemplo: entre 6.01 y 6.50 la nota será 6, entre 6.51 y 6.99 la nota final será 7).

Los estudiantes podrán recuperar 1 Trabajo Práctico y 1 Examen Parcial.

6. Bibliografía

ALCÓN SOLER, Eva. "Desarrollo de la competencia discursiva oral en el aula de lenguas extranjeras: perspectivas metodológicas y de investigación" en MUÑOZ, Carmen (editora) (2000). *Segundas lenguas. Adquisición en el aula*. Barcelona, Ariel.

AUTIERI B. ET AL. *Voces del Sur 1 Nivel Elemental*. Buenos Aires: Voces del Sur.

_____. *Voces del Sur 2 Nivel Intermedio*. Buenos Aires: Voces del Sur.

BRIZ, A. y GRUPO VALES.CO (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona. Ariel Practicum.

CALSAMIGLIA BLANCAFORT, Helena y TUSÓN VALLS Amparo (1999). *Las cosas del decir*. Barcelona, Ariel.

CESTERO MANCERA, Ana M. (2005). *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Arco Libros, S.

CORPAS, J. [ET AL.] (2009) *Aula del Sur 1: A.1.1 y 2. Curso de Español*. Buenos Aires: Voces del Sur / Difusión-Centro de Investigación y Publicaciones en Idiomas. S.L.

CASTRO VIUDEZ Y DÍAZ BALLESTEROS (2007) *Aprende Gramática y Vocabulario 1*. España: SGEL.



CORPAS, J. [ET AL.] (2009) *Aula del Sur 1: A.1.1 y 2. Curso de Español*. Buenos Aires: Voces del Sur / Difusión-Centro de Investigación y Publicaciones en Idiomas. S.L.

MALAMUD, E. Y BRAVO, M. J. (2007) *Macanudo: Curso de Español*. Buenos Aires: Araucaria Libros.

MARTÍ SÁNCHEZ, M. (2008). *Los marcadores en español L/E: conectores discursivos y operadores pragmáticos*. Madrid. Arco/libros.

MIRANDA, José A. (1999). *Usos coloquiales del español*. Salamanca. Ediciones Colegio de España.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2002). *Producción, expresión e interacción oral*. Madrid, Arco Libros, S.L.

OTUKY DE PONCE, M. (2011) *Bem-Vindo!*. Editora SBS

PRATI, SILVIA (2007) *Elaboración de exámenes en español lengua extranjera*. Libros de Araucaria: Argentina

SANTOS GARGALLO, Isabel (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid, Arco Libros, S.L.

VÁZQUEZ, Graciela (2000). *La destreza oral*. Madrid, Edelsa.

Abog. LUIS FERNANDO
MARTÍNEZ MONTALVO
SECRETARÍA LEGAL Y TÉCNICA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA

CPN RAÚL ADRIN RODRIGUEZ
SECRETARÍA ECONOMICA
ADMINISTRATIVA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA